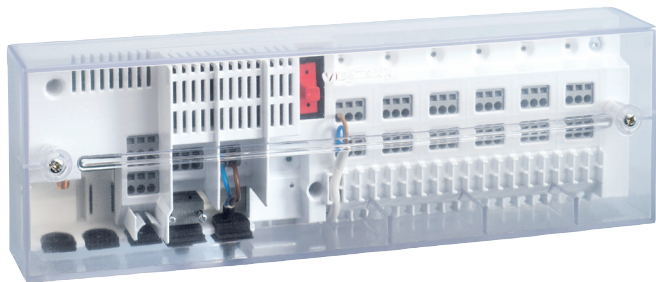


VIESMANN



5800245 4/2019

DE	ViCare Fußboden-Thermostat	3	LT	ViCare grindų termostatas	43
BG	Подов термостат ViCare	6	LV	ViCare grīdas termostats	46
CN	ViCare地板调温器.....	9	NL	ViCare-vloerthermostaat	49
CZ	ViCare podlahový termostat	12	PL	Termostat podłogowy ViCare	52
DK	ViCare gulvtermostat	15	PT	Termóstato de pavimento ViCare	55
EE	ViCare põrandatermostaat	18	RO	Termostat pardoseală ViCare	58
ES	Termostato de suelo ViCare	21	RS	ViCare podni termostat	61
FI	ViCare-lattiatermostaatti	24	RU	Терморегулятор систем внутри- польного отопления ViCare	64
FR	Thermostat de plancher ViCare	27	SE	ViCare golvtermostat	67
GB	ViCare floor thermostat	30	SI	Termostat za talno ogrevanje ViCare	70
HR	Podni termostat ViCare	34	SK	Podlahový termostat ViCare	73
HU	ViCare padlótermosztát	37	TR	ViCare zemin termostati	76
IT	Termostato pavimento ViCare	40	UA	Термостат підлогового опалення ViCare	79

DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise



Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z.B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrhahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.

Nach Montage Gasdichtheit prüfen.

Instandsetzungsarbeiten an Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion sind unzulässig.

Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

Montage der Bauteile mit neuen Dichtungen.

Technische Änderungen vorbehalten!

DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise



Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Zielgruppe

Diese Sicherheitshinweise richten sich an den Bediener der Heizungsanlage.

Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, falls sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Beschädigungen am Gerät



Gefahr

Beschädigte Geräte und Anschlussleitungen gefährden Ihre Sicherheit. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Heizungsfachbetrieb.

Bedingungen für den sicheren Betrieb

- Beachten Sie die vorhandenen Bedienungsanleitungen der Heizungsanlage.
- Das Gerät nur in Innenräumen montieren.
- Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.



Gefahr

Medizinische Geräte (z. B. Herzschrittmacher) können gestört werden. Bitte informieren Sie sich beim Hersteller des Geräts.

Entsorgung

Gerät und Anschlussleitungen im Elektromüll (nicht im Hausmüll) entsorgen.

DE, AT, CH, LU: Bestimmungsgemäße Verwendung

Das ViCare Fußboden-Thermostat ist bestimmungsgemäß ausschließlich in Verbindung mit den elektronischen Regelungen und Steuerungen der hierfür unterstützten Viessmann Wärme- und Stromerzeuger zu installieren und zu betreiben.

Das ViCare Fußboden-Thermostat ist ausschließlich für den Betrieb in Gebäuden des Wohn- und Geschäftsbereichs vorgesehen. Fehlgebrauch des Geräts (z. B. gewerbliche oder industrielle Verwendung zu einem anderen Zweck als zur Steuerung und Regelung) ist untersagt und führt zum Haftungsausschluss.

Die dem Produkt beiliegenden sowie online bereitgestellten Montage-, Service- und Bedienungsanleitungen sind zu berücksichtigen. Das ViCare Fußboden-Thermostat ist ausschließlich für die Überwachung, Bedienung und Optimierung der Anlagen, mit den hierfür in den Produktdrucksachen festgelegten Bedieneroberflächen und Kommunikations-Schnittstellen, zu verwenden. Bei den Kommunikations-Schnittstellen ist bauseits sicherzustellen, dass für alle verwendeten Übertragungsmedien die in den Produktunterlagen festgelegten Systemvoraussetzungen zu jedem Zeitpunkt vorhanden bzw. erfüllt sind (z. B. erforderliche LAN-Verbindung zu einem LAN-Router).

BG: Указания за безопасност



Моля спазвайте тези указания за безопасност.

Монтажът, първоначалното въвеждане в експлоатация, инспекцията, техническата поддръжка и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителни инсталации/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

При работи по уреда/отоплителната инсталация изключете напрежението (например от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване. При газово гориво затворете спирателния кран за газа и го осигурете срещу неволно отваряне.

След монтажа проверете да не изтича газ.

Ремонтни работи по конструктивни елементи, които отговарят за техническата безопасност не са разрешени.

При смяна използвайте единствено оригинални части на Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части.

Монтирайте конструктивните елементи с нови уплътнения.

Запазено право на технически изменения!

ВГ: Указания за безопасност



Моля следвайте точно тези указания за безопасност, за да избегнете опасности и щети за хората и материални щети.

Целева група

Тези указания за безопасност са предназначени за обслужващия отоплителната инсталация. Този уред може да се използва и от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасното използване на уреда и разбират опасностите, които могат да произтекат от него.

Повреди по уреда



Опасност

Повредени уреди и свързващи кабели застрашават безопасността Ви. Не пускайте повреден уред в експлоатация и се обърнете към специализирана фирма за отоплителна техника.

Условия за безопасна експлоатация

- Спазвайте наличните ръководства за обслужване на отоплителната инсталация.
- Монтирайте уреда само в затворени помещения.
- Уредът не трябва да влиза в контакт с вода.



Опасност

Възможно е смущаване на функционирането на медицински апарати (напр. кардиостимулатори).

Моля осведомете се от производителя на апарата.

Предаване за отпадъци

Предайте уреда и свързващите кабели за изхвърляне като електрически отпадъци (не заедно с битови отпадъци).

BG: Употреба по предназначение

Подовият термостат ViCare трябва да се инсталира и експлоатира по предназначение единствено заедно с електронните регулатори и управления на поддържаните за целта отоплителни уреди на Viessmann.

Подовият термостат ViCare е предназначен единствено за експлоатация в жилищни и офис сгради. Неправилно използване на уреда (напр. производствена или промишлена употреба за друга цел, различна от управление и регулиране) е забранена и води до изключване на отговорността.

Приложените към продукта и предоставените онлайн ръководства за монтаж, сервиз и обслужване трябва да се спазват. Подовият термостат ViCare трябва да се използва единствено за контрол, обслужване и оптимизиране на инсталациите с определените потребителски интерфейси и комуникационни интерфейси, посочени в техните ръководства.

При комуникационните интерфейси трябва на място да се осигури за всички използвани среди за предаване на данни по всяко време да са налице респ. да са изпълнени определените в документацията на продуктите условия за използване на системата (напр. необходимата LAN връзка с LAN рутер).

CN: 安全提示



请注意本安全提示。

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（专业供热公司/合同安装公司）完成。在其他设备/供暖系统上作业时断开设备的电源（例如通过单独的保险丝或者主开关），并且采取措施防止电源被重新接通。

在使用燃气燃料时要关闭燃气截止阀并防止被意外打开。

完成安装后检查气密性。

不允许在具有安全功能的部件上进行维修作业。

在更换零件时仅允许使用菲斯曼的原厂零件或经过菲斯曼许可的备件。

安装部件时使用新的密封件。

保留技术更改权！

CN: 安全提示



请严格遵守本安全提示，以免造成人员危险和财产损失。

目标群体

本安全提示供暖系统操作人员使用。

年龄在8岁和以上的儿童以及在身体、感官或精神方面受限或经验和知识不足的人员也可以使用该设备，但前提条件是必须在监督下进行，或者已接受过有关设备安全使用方面的指导并理解所产生的风险。

设备损坏



危险

损坏的设备和连接线会危及您的安全。请不要将已损坏的设备投入运行，并请咨询您的专业供热公司。

安全运行条件

- 请遵守供暖系统的操作指南。
- 设备仅允许安装在室内。
- 设备不得与水直接接触。



危险

可能会干扰医疗设备（例如心脏起搏器）的运行。
请咨询设备制造商。

废弃物处理

设备和连接线必须作为电子垃圾处理（不得作为生活垃圾处理）。

CN: 设备使用条件

ViCare 地板调温器必须按照规定只与所支持的菲斯曼热电联产设备的电子调节装置和控制装置组合安装和使用。

ViCare 地板调温器仅允许在住宅和商业区内的建筑物中使用。不得错误操作设备（例如用于控制和调节之外的商业或工业用途），这将导致质保失效。

请遵守产品随附的以及在线提供的安装、服务和操作指南。ViCare 地板调温器仅用于通过本印刷版产品说明中规定的操作界面和通信接口来监控、操作和优化系统。

对于安装方的通信接口，必须确保对于使用的所有传输媒体，无论在任何时候都满足本产品资料中规定的系统条件（例如所需的与 LAN 路由器的 LAN 连接）。

CZ: Bezpečnostní pokyny



Dodržujte tyto bezpečnostní pokyny.

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržbu a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topenářská firma/smluvní instalatérská firma).

Při provádění prací na přístroji/topném zařízení je třeba odpojit je od zdroje napětí (např. samostatnou pojistkou nebo hlavním vypínačem) a zajistit je proti opětovnému zapnutí.

V případě provozu na plyn zavřete plynový uzavírací kohout a zajistíte jej proti neúmyslnému otevření.

Po montáži zkontrolujte neprostupnost pro plyny.

Opravy dílů s bezpečnostně technickou funkcí nejsou přípustné.

Při výměně používejte výhradně originální díly Viessmann nebo náhradní díly touto firmou schválené.

Montáž součástek s novými těsněními.

Technické změny vyhrazeny!

CZ: Bezpečnostní pokyny



Dodržujte přesně tyto bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak nebezpečí a škodám na zdraví a zařízení.

Cílová skupina

Tyto bezpečnostní pokyny jsou určeny pro osoby obsluhující topné zařízení.

Obsluha tohoto zařízení je povolena i dětem starším 8 let a osobám se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud tyto osoby jsou pod dohledem nebo byly instruovány o způsobech bezpečné obsluhy a jsou si vědomy možných nebezpečí spojených s provozem zařízení.

Poškození zařízení



Nebezpečí

Poškozená zařízení a přípojovací kabely ohrožují vaši bezpečnost. Poškozené zařízení neuvádějte do provozu a kontaktujte vaši topenářskou firmu.

Podmínky bezpečného provozu

- Dodržujte stávající návody k použití topného zařízení.
- Zařízení instalujte jen ve vnitřních prostorách.
- Zařízení nesmí přijít do styku s vodou.



Nebezpečí

Může dojít ke zničení lékařských přístrojů (např. kardiostimulátor). Informujte se u výrobce přístroje.

Likvidace

Zařízení a přípojovací kabely likvidujte v el. odpadu (ne domovní odpad).

CZ: Stanovený rozsah použití

Podlahový termostat ViCare se musí instalovat a provozovat výhradně podle stanoveného rozsahu používání ve spojení s elektronickými regulacemi a řízeními podporovaných zdrojů tepla a el. energie Viessmann.

Podlahový termostat ViCare je určen výhradně pro použití v budovách bytového a komerčního využití. Nesprávné použití zařízení (komerční nebo průmyslové použití k jinému účelu než pro řízení a regulaci) je zakázáno a vede k vyloučení ze záruky.

Musí být zohledněny montážní, servisní návody a návody k použití, které jsou přiloženy k zařízení nebo které jsou poskytnuty online. Podlahový termostat ViCare se smí používat výhradně pro kontrolu, obsluhu a optimalizaci zařízení ovládacími plochami a komunikačními rozhraními, které jsou za tímto účelem stanoveny v dokumentaci výrobku.

U komunikačních rozhraní musí být ze strany stavby zajištěno, aby pro všechna použitá přenosová média byly v každém okamžiku k dispozici, resp. splněny systémové předpoklady stanovené ve výrobkové dokumentaci (např. potřebné připojení LAN k routeru LAN).

DK: Sikkerhedshenvisninger



Overhold disse sikkerhedshenvisninger.

Montage, første idrifttagning, inspektion, service og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/VVS-installatør/servicefirma).

Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Hvis der anvendes gas som brændstof, skal gasafspærringshanen lukkes og sikres mod utilsigtet åbning.

Kontrollér for gastæthed efter montering.

Reparationsarbejde på komponenter med sikkerhedsteknisk funktion er ikke tilladt.

Ved udskiftning må der kun anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

Montér komponenter med nye pakninger.

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

DK: Sikkerhedshenvisninger



Følg disse sikkerhedshenvisninger nøje for at udelukke farer for mennesker og materielle værdier.

Målgruppe

Disse sikkerhedshenvisninger henvender sig til varmeanlæggets bruger.

Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år og ældre samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.

Beskadigelser på produktet



Fare

Beskadigede apparater og tilslutningsledninger truer din sikkerhed. Tag ikke et beskadiget apparat i brug og henvend dig til dit VVS-firma.

Betingelser for en sikker drift

- Bemærk de eksisterende betjeningsvejledninger til varmeanlægget.
- Apparatet må kun monteres indendørs.
- Apparatet må kun monteres indendørs.



Fare

Medicinske apparater (f.eks. pacemaker) kan påvirkes. Henvend dig i givet fald til apparatets producent.

Bortskaffelse

Apparat og tilslutningsledninger skal bortskaffes som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

DK: Formålsbestemt anvendelse

ViCare gulvtermostaten må udelukkende anvendes formålsbestemt i forbindelse med de elektroniske reguleringer og styringer i de hertil understøttede Viessmann varme- og strømforsynere.

ViCare termostaten er udelukkende beregnet til drift i bolig- og forretningsejendomme. Forkert anvendelse af enhederne (f.eks. erhvervsmæssig eller industriel anvendelse til et andet formål end til styring og regulering) er ikke tilladt og medfører ansvarsfraskrivelse.

Den ved produktet vedlagte samt online til rådighed stillede monterings-, service- og betjeningsvejledninger skal overholdes. ViCare termostaten må udelukkende anvendes til overvågning, betjening og optimering af anlæggene med de hertil i produktdokumenterne fastlagte brugergrænseflader og kommunikations-interfaces.

Ved kommunikations-interfaces skal det på opstillingsstedet sikres, at systemforudsætningerne, der er fastlagt i produktdokumenterne foreligger og altid er opfyldt (f.eks. nødvendig WLAN-forbindelse til en WLAN-router).

EE: Ohutusjuhised



Palun järgige käesolevaid ohutusjuhiseid.

Paigaldustöid, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatust ning hooldus- ja remonditöid laske teha (kütteseadmete hooldusfirma või lepingulise paigaldusfirma) volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/küttesüsteemi juures lülitage see pinge alt välja (nt spetsiaalsest kaitsmest või pealülitist) ja tagage, et seda ei ole võimalik uuesti sisse lülitada.

Gaasikütuse korral keerake gaasikraan kinni ja võtke tarvitusele abinõud, et kõrvalised isikud ei saaks kraani kogemata avada.

Pärast paigaldamist kontrollige gaasi lekkekindlust.

Ohutusfunktsioone täitvate detailide remontimine on keelatud.

Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaalvaruosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosi.

Ehitusdetailide paigaldamine koos uute tihenditega.

Tootjal on õigus teha tehnilisi muudatusi!

EE: Ohutusjuhised



Järgige täpselt käesolevaid ohutustehnika juhiseid, et vältida ohu ja kahju tekkimist nii inimeste elule kui nende varale.

Sihtrühm

Käesolevad ohutusjuhised on suunatud kütteseadme käitajale.

Seadme kasutamist ei piira vanus, lubatud lastele alates 8. eluaastast, samuti inimese füüsiline, tunnetuslik või vaimne puue, nagu ka kogemuste või teadmiste puudumine eeldusel, et seadme kasutamine toimub järelevalve all, kasutajaid on ohutusalaselt instrueeritud ning nad on teadlikud kõikidest sellega kaasnevatest ohtudest ja tagajärgedest.

Seadmekahjustused



Oht

Kahjustatud seadmed ja ühendusjuhtmed ohustavad teie turvalisust. Kui seade on kahjustada saanud, ärge võtke seda kasutusele, vaid pöörduge kütteseadmete hooldusfirma poole.

Eeltingimused seadme ohutuks käitamiseks

- Järgige kütteseadmega kaasasolevaid kasutusjuhendeid.
- Seade on ette nähtud paigaldamiseks üksnes siseruumidesse.
- Välistada tuleb seadme kokkupuude veega.



Oht

Seade võib häirida meditsiiniliste seadmete (nt südamerütmurite) tööd.
Üksikasjalikuma info saamiseks pöörduge seadme tootja poole.

Jäätmekäitlus

Seade ja ühendusjuhtmed kuuluvad elektroonikajäätmete hulka (mitte käidelda olmeprügina).

EE: Sihipärane kasutamine

Põrandatermostaadi installeerimine ja käitamine peab toimuma ettenähtud korras koos Viessmanni soojus- ja elektrienergia tootmisseadmete elektrooniliste juhtseadiste ning automaatjuhtimissüsteemidega.

ViCare põrandatermostaat on ette nähtud kasutamiseks üksnes elamutes ja ärihoonetes. Seadme kasutamine mõnel muul viisil kui juhtimis- või reguleerimiseseadmena (nt ärilise või tööstusliku tulu saamise eesmärgil) on keelatud ning selle puhul on igasugune vastutus välistatud.

Järgida tuleb nii tootega kaasasolevaid kui veebipõhiseid paigaldus-, hooldus- ja kasutusjuhendeid. ViCare põrandatermostaat on eranditult ette nähtud üksnes selliste seadmete järelevalveks, juhtimiseks ja optimeerimiseks, mis on varustatud tootetrükistes äratoodud kasutajaliideste ja kommunikatsiooniliidestega.

Kommunikatsiooniliideste puhul peab kohapeal olema igal ajal tagatud kõikide kasutatavate sidevahendite vastavus süsteeminõuetele (nt nõutav LAN-ühenduse olemasolu LAN-ruuteriga) nii nagu seda on kirjeldatud tootetrükistes.

ES: Indicaciones de seguridad



Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberán efectuarlos especialistas autorizados (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).

Cuando se vayan a realizar trabajos en el equipo/la instalación de calefacción, desconéctelos de la tensión (p. ej., mediante el fusible correspondiente o el interruptor principal) y protéjalos de conexiones involuntarias.

Si se utiliza gas como combustible, cierre además la llave del gas y asegúrese de que no se pueda abrir accidentalmente.

Comprobar la estanqueidad al gas tras el montaje.

No están permitidas las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad.

A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos de calidad similar autorizados por Viessmann.

Montaje de los componentes con juntas nuevas.

Modificaciones técnicas reservadas

ES: Indicaciones de seguridad



Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Destinatarios

Estas indicaciones de seguridad se dirigen al operario de la instalación de calefacción.

Este equipo puede ser manejado por niños a partir de 8 años, así como personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios para ello, siempre y cuando manejen el equipo bajo la atenta supervisión de alguien o hayan sido instruidos en el manejo seguro del mismo y hayan entendido los peligros resultantes.

Daños en el equipo



Peligro

Los dispositivos médicos (p. ej. marcapasos) pueden sufrir perturbaciones. Infórmese sobre posibles interferencias con el fabricante del equipo.

Condiciones para el funcionamiento seguro

- Respetar las Instrucciones de servicio disponibles de su instalación de calefacción.
- Montar el equipo solo en interiores.
- El equipo no puede entrar en contacto con agua.



Peligro

Los equipos médicos (p. ej. marcapasos) pueden verse afectados. Informar al fabricante del equipo.

Eliminación

Eliminar el equipo y los cables de conexión con los residuos eléctricos (no con los residuos domésticos).

ES: Utilización apropiada

El termostato ViCare debe instalarse y utilizarse de forma apropiada únicamente en combinación con las regulaciones electrónicas de los generadores de calor y generadores de electricidad de Viessmann.

El termostato ViCare es para uso exclusivo en edificios residenciales y empresariales. Está prohibido el uso incorrecto del equipo (p. ej., la utilización industrial o comercial con fines diferentes al control y la regulación), y supone la exoneración de la responsabilidad.

Para ello deberán tenerse en cuenta las instrucciones de montaje, instrucciones para mantenedor y S.A.T. e instrucciones de servicio adjuntas y disponibles en internet. El termostato ViCare debe utilizarse exclusivamente para el control, el manejo y la optimización de las instalaciones que cuenten con los paneles de control definidos y las interfaces de comunicación establecidas en los manuales de los productos para tal fin.

En lo que respecta a las interfaces de comunicación, la empresa instaladora deberá garantizar que en todo momento están disponibles o se cumplen para todos los medios de transmisión utilizados los requisitos del sistema establecidos según documentación técnica (p. ej. la conexión LAN necesaria con un router LAN).

FI: Turvallisuusohjeet



Noudata näitä turvallisuusohjeita.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja korjaukset on annettava valtuutettujen asiantuntijoiden tehtäväksi (LVI-liike/sopimusasennusliike).

Kun suoritetaan töitä itse laitteelle/lämmityslaitteistolle, ne on kytkettävä jännitteettömiksi (esim. irrottamalla erillinen sulake tai päävirtakytkimellä) ja varmistettava niin, että virran päällekytkeminen ei ole mahdollista.

Kun polttoaineena käytetään kaasua, kaasun sulkuhana on suljettava ja varmistettava tahatonta avautumista vastaan.

Asennuksen jälkeen on kaasutiivys tarkastettava.

Kunnostustyöt eivät ole sallittuja sellaisissa rakenneosissa, joilla on turvallisuustekninen toiminto.

Vaihdossa saa käyttää vain Viessmannin alkuperäisiä osia tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.

Rakenneosien asennuksessa on käytettävä uusia tiivisteitä.

Tekniset muutokset mahdollisia!

FI: Turvallisuusohjeet



Näitä turvallisuusohjeita on tarkasti noudatettava ihmisten loukkaantumisten ja esinevahinkojen välttämiseksi.

Kohderyhmä

Nämä turvallisuusohjeet on tarkoitettu lämmityslaitteiston käyttäjille.

Tätä laitetta voivat käyttää myös yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoja, jos heitä valvotaan ja heidät on perehdytetty laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät mahdolliset vaarat.

Laitteen vauriot



Vaara

Vaurioituneet laitteet ja liitännäisjohdot vaarantavat turvallisuuden. Älä ota vaurioitunutta laitetta käyttöön, vaan käänny sen sijaan oman huoltoliikkeen puoleen.

Turvallisen käytön edellytykset

- Noudata lämmityslaitteiston mukana toimitettuja käyttöohjeita.
- Laitteen saa asentaa vain sisätiloihin.
- Laite ei saa joutua kosketuksiin veden kanssa.



Vaara

Lääketieteelliset laitteet (esim. sydämentahdistimet) voivat häiriintyä. Kysy tietoja laitteen valmistajalta.

Jätehuolto

Laite ja liitännäisjohdot on hävitettävä sähköromuna (ei kotitalusjätteenä).

FI: Määräystenmukainen käyttö

ViCare-lattiatermostaatti on asennettava määräysten mukaan ja sitä saa käyttää ainoastaan yhdessä tätä varten tarkoitettujen Viessmannin lämmön- ja virrantuottajien elektronisten ohjauskeskusten ja ohjausten kanssa.

ViCare-lattiatermostaatti on tarkoitettu ainoastaan käyttöön asunto- ja liikehuoneistoalueen rakennuksissa. Laitteen virheellinen käyttö (esim. kaupallisiin tai teollisiin muihin tarkoituksiin kuin ohjauksena tai ohjauskeskuksena) on kielletty ja se johtaa vastuun raukeamiseen.

Tuotteen mukana toimitettuja ja verkossa käyttöön annettuja asennus-, huolto- ja käyttöohjeita on noudatettava. ViCare-lattiatermostaattia saa käyttää vain laitteistojen valvontaan, käyttöön ja optimointiin näitä tarkoituksia varten tuotejulkaisuissa määriteltyjen käyttöliittymien ja tiedonvaihtorajapintojen kautta.

Tiedonvaihtorajapinnoissa on käyttäjän varmistettava, että kaikille käytettäville tiedonsiirtovälineille tuotedokumenteissa määritellyt järjestelmäedellytykset ovat olemassa ja täyttyvät kaikkina ajankohtina (esim. vaadittava LAN-yhteys johonkin LAN-reitittimeen).

FR, BE, CH, CA: Consignes de sécurité



Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Couper l'alimentation électrique (au porte-fusible du tableau électrique ou à l'interrupteur principal, par exemple) avant de commencer l'intervention sur l'appareil/l'installation et empêcher la remise sous tension.

Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'alimentation de gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture intempestive.

Une fois le montage effectué, contrôler l'étanchéité au gaz de l'installation.

Il est interdit de réparer des composants de sécurité.

En cas de remplacement de pièces, utiliser uniquement des pièces Viessmann d'origine ou des pièces de rechange autorisées par Viessmann.

Montage des composants avec des joints neufs.

Sous réserve de modifications techniques !

FR, BE, CH, CA: Consignes de sécurité



Suivez scrupuleusement ces consignes de sécurité pour exclure tout danger et dommage pour les personnes et les biens.

Destinataires

Les présentes consignes de sécurité s'adressent à l'utilisateur de l'installation de chauffage. Cet appareil peut également être utilisé par des enfants à partir de 8 ans de même que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries ou manquant d'expérience ou de connaissances à condition d'être surveillés ou informés de la bonne utilisation de l'appareil et des dangers qui y sont associés.

Dommages sur l'appareil



Danger

Les appareils et les câbles de raccordement endommagés représentent un risque pour votre sécurité. Ne mettez pas un appareil endommagé en service et adressez-vous à votre chauffagiste.

Conditions de fonctionnement fiable

- Respectez les notices d'utilisation existantes de l'installation de chauffage.
- Ne montez l'appareil qu'à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.



Danger

Le fonctionnement des appareils médicaux (par exemple des stimulateurs cardiaques) peut être perturbé.
Informez-vous auprès du fabricant de l'appareil.

Élimination

Faites éliminer l'appareil et les câbles de raccordement (ce ne sont pas des ordures ménagères).

FR, BE, CH, CA: Domaines d'utilisation autorisés

Le thermostat de plancher ViCare doit être installé et utilisé dans les règles de l'art en association avec les régulations et commandes électroniques des générateurs de chaleur et d'électricité Viessmann compatibles.

Le thermostat de plancher ViCare est destiné à être utilisé uniquement à l'intérieur de bâtiments d'habitation et professionnels. Toute utilisation non conforme de l'appareil (comme par exemple une utilisation commerciale ou industrielle à des fins autres que la commande et la régulation) est interdite et entraîne l'exclusion de toute responsabilité du fabricant.

Respecter les notices de montage, de maintenance et d'utilisation jointes au produit et mises en ligne. Le thermostat de plancher ViCare est exclusivement destiné à la surveillance, l'utilisation et l'optimisation des installations dotées des interfaces utilisateur et des interfaces de communication définies dans les présents documents.

Concernant les interfaces de communication, garantir sur site que les exigences système mentionnées dans les présents documents soient à tout moment satisfaites pour tous les supports de transmission utilisés (par exemple présence d'une connexion LAN avec un routeur LAN).

GB, US, CA: Safety instructions



Observe the following safety instructions.

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must only be carried out by an authorised, competent person (heating engineer/installation contractor).

Before working on the appliance/heating system, isolate the system from the power supply (e.g. by removing a separate mains fuse or by means of a mains isolator) and safeguard against unauthorised reconnection.

When using gas as fuel, also close the main gas shut-off valve and safeguard against unauthorised reopening.

Check for gas tightness after installation.

Repairs to parts that fulfil a safety function is not permitted.

For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann.

Install the components with new gaskets.

Subject to technical modifications.

GB, US, CA: Safety instructions



Please follow these safety instructions closely to prevent hazards, injury and material damage.

Target group

These safety instructions are intended for heating system users.

This appliance can also be operated by children aged 8 and older, as well as by individuals with reduced physical, sensory or mental faculties or those lacking in experience and knowledge, provided such individuals are supervised or have been instructed in the safe use of this appliance and any risks arising from it.

Damage to the appliance



Danger

Damaged equipment and connecting cables pose a safety hazard. Never start a damaged appliance; contact your heating contractor.

Conditions for safe operation

- Observe the operating instructions provided with the heating system.
- The appliance must only be installed indoors.
- The appliance must not come into contact with water.



Danger

The appliance may cause interference with medical devices (e.g. pacemakers). Please consult the manufacturer of the device for further information.

Disposal

Dispose of the power cables as electrical waste (non-domestic waste).

GB, US, CA: Intended use

Install and operate the ViCare floor thermostat as intended and only in conjunction with the electronic control units and controllers of the supported Viessmann heat and power generators.

The ViCare floor thermostat is designed exclusively for operation in domestic or office buildings. Incorrect use of the device (e.g. commercial or industrial use other than for control purposes) is prohibited and will result in an exclusion of liability.

Installation, service and operating instructions included with the product and available online must be observed. Use the ViCare floor thermostat exclusively for monitoring, operating and optimising systems with the user interfaces and communication interfaces specified for this purpose in the relevant printed documentation.

With regard to the communication interfaces, ensure on site that the system requirements specified in the product documentation are met at all times for every transfer medium employed (e.g. the required LAN connection to a LAN router).

US/CA: Information to the User

NOTICE:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

NOTICE:

Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Viessmann may void the FCC authorization to operate this equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Radiofrequency radiation exposure Information:

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20 cm between the radiator and your body.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

WiFi Radio Transmitter Information:

This device includes a WiFi transmitter operating in the 2412-2462 MHz band to connect to the Internet.

HR: Sigurnosne upute



Molimo Vas obratite pozornost na ove sigurnosne upute.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravke moraju izvoditi ovlašteni stručnjaci (specijalizirana tvrtka za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključjenja.

Ako se koristi plin, potrebno je zatvoriti plinsku slavinu i osigurati je od neželjenog otvaranja.

Ispitati nepropusnost plina nakon montaže.

Popravci na sastavnim dijelovima sa sigurnosno-tehničkom funkcijom nisu dozvoljeni.

U slučaju zamjene koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann ili rezervne dijelove koje je odobrila tvrtka Viessmann.

Montirati sastavne dijelove s novim brtvama.

Pridržavam pravo na tehničke izmjene!

HR: Sigurnosne upute



Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalne štete.

Ciljna grupa

Ove sigurnosne upute namijenjene su korisnicima instalacije grijanja.

Ovaj uređaj mogu koristiti i djeca u dobi od osam godina i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, ako se nalaze pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnom korištenju uređaja i rizicima koji proizlaze iz toga.

Oštećenja na uređaju



Opasnost

Oštećeni uređaji i priključni vodovi ugrožavaju Vašu sigurnost. Ne puštajte oštećeni uređaj u pogon i obratite se vašoj specijaliziranoj tvrtki za grijanje.

Uvjeti za siguran pogon

- Obratite pozornost na postojeće upute za upotrebu instalacije grijanja.
- Uređaj montirajte samo u unutarnjim prostorima.
- Uređaj ne smije dospjeti u dodir s vodom.



Opasnost

Može doći do ometanja rada medicinskih uređaja (npr. elektrostimulatora srca).
Molimo da zatražite informacije od proizvođača uređaja.

Zbrinjavanje

Uređaj i priključne vodove zbrinite u električni otpad (ne u kućni otpad).

HR: Pravilna upotreba

Podni termostat ViCare potrebno je propisno instalirati i puštati u pogon isključivo u spoju s električnim regulacijama i upravljačkim jedinicama podržanih Viessmann proizvođača topline i struje.

Podni termostat ViCare predviđen je samo za pogon u zgradama u stambenom i poslovnom području. Zabranjena je pogrešna upotreba uređaja (npr. gospodarska ili industrijska uporaba u druge svrhe osim za upravljanje i regulaciju) te vodi isključenju odgovornosti proizvođača.

U obzir je potrebno uzeti upute za montažu, upute za servisiranje i upute za upotrebu priložene proizvodu, kao i one na raspolaganju putem interneta. Podni termostat ViCare mora se koristiti isključivo za nadzor, opsluživanje i optimiranje instalacija pomoću korisničkih površina i komunikacijskih sučelja koja su u tu svrhu utvrđena u tiskanoj dokumentaciji proizvoda.

Kod komunikacijskih sučelja potrebno je od strane graditelja osigurati da u svakom trenutku postoje, odn. da su ispunjeni zahtjevi sustava za korištene medije prijenosa koji su utvrđeni u dokumentaciji proizvoda (npr. potrebna LAN veza do LAN usmjernika).

HU: Biztonsági utasítások



Kérjük, tartsa be ezeket a biztonsági utasításokat.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szakköz/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A hálózati feszültséget a készüléken/fűtőberendezésen végzendő munkák megkezdése előtt ki kell kapcsolni (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik főkapcsolónál), és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.

Gázüzemű berendezésnél a központi gázvezető csapot el kell zárni és illetéktelen nyitás ellen biztosítani kell.

Szerelés után ellenőrizze a gáztömörtséget.

Javítási munkák végzése biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészekon nem megengedett. Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett pótalkatrészeket használjon.

Az alkatrészeket új tömítéssel szerelje be.

Műszaki változások jogát fenntartjuk!

HU: Biztonsági utasítások



Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonsági utasításokat.

Célcsoport

Ezek a biztonsági utasítások a fűtési rendszer üzemeltetőjének szólnak.

Ezt a készüléket 8éven felüli gyermekek, valamint korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy a szükséges tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben a használat felügyelet mellett történik, vagy részesültek a készülék biztonságos használatával kapcsolatos oktatásban, és tisztában vannak az ebből eredő veszélyekkel.

A készülék sérülései



Veszély

A sérült készülékek és csatlakozóvezetékek veszélyeztetik biztonságát. Ne helyezzen üzembe sérült készüléket, és forduljon szakszervizhez.

A biztonságos üzemeltetés feltételei

- Vegye figyelembe a fűtési rendszer meglévő üzemeltetési utasításait.
- Csak beltéren szerelje fel a készüléket.
- A készülék vízzel nem érintkezhet!



Veszély

Egyes orvosi készülékek (pl. pacemaker) zavarása előfordulhat. Kérjük, forduljon tájékoztatásért a készülék gyártójához.

Ártalmatlanítás

A készüléket és a csatlakozóvezetékeket elektromos hulladékként (ne kommunális hulladékként) ártalmatlanítsa.

HU: Rendeltetésszerű használat

A ViCare padlótermostátot rendeltetésszerűen kizárólag a támogatott Viessmann hőtermelők és áramfejlesztők elektronikus szabályozóival és vezérléseivel együtt lehet telepíteni és üzemeltetni.

A ViCare padlótermostát kizárólag lakóépületekben és üzleti célú épületekben való üzemeltetésre szolgál. A készülék helytelen használata (pl. kereskedelmi vagy ipari alkalmazás a vezérléstől és szabályozástól eltérő célból) tilos és a garancia elvesztéséhez vezet.

A termékhez mellékelte, valamint online rendelkezésre bocsátott szerelési, szervizre vonatkozó és üzemeltetési utasításokat figyelembe kell venni. A ViCare padlótermostátot az erre a célra szolgáló nyomtatott dokumentációkban meghatározott felhasználói felületekkel és kommunikációs eszközökkel együtt, kizárólag a berendezések felügyeletére, kezelésére és optimalizálására szabad használni.

A kommunikációs eszközök esetén győződjön meg róla a helyszínen, hogy a termékdokumentációban meghatározott rendszerkövetelmények minden alkalmazott adatátviteli eszközre vonatkozóan, mindig rendelkezésre állnak és teljesülnek (pl. WiFi-kapcsolat egy WiFi-routerhez).

IT, CH: Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi alle avvertenze sulla sicurezza.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti da personale specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul singolo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita.

Nel caso di combustibile gas, chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.

Non sono permessi lavori di riparazione su componenti con funzione tecnica di sicurezza.

Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

Montaggio dei componenti con guarnizioni nuove.

Salvo modifiche tecniche!

IT, CH: Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Interessati

Queste avvertenze sulla sicurezza sono rivolte all'operatore dell'impianto di riscaldamento.

Questo apparecchio può essere usato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.

Danni all'apparecchio



Pericolo

Gli apparecchi e i cavi di allacciamento danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato e rivolgersi alla propria ditta installatrice.

Condizioni per il funzionamento sicuro

- Attenersi alle presenti istruzioni d'uso dell'impianto di riscaldamento.
- Montare l'apparecchio soltanto in locali interni.
- L'apparecchio non deve venire a contatto con l'acqua.



Pericolo

Gli apparecchi medici (ad es. pacemaker) possono essere disturbati. Informarsi presso il costruttore dell'apparecchio.

Smaltimento

Smaltire l'apparecchio e i cavi di allacciamento nei rifiuti elettrici (non nei rifiuti domestici).

IT, CH: Impiego conforme alla norma

Installare e azionare il termostato pavimento ViCare, conformemente alla norma, solo in abbinamento alle regolazioni e ai comandi elettronici previsti per i generatori di calore e di corrente Viessmann.

Il termostato pavimento ViCare è concepito esclusivamente per il funzionamento in edifici abitativi e destinati a uffici o simili. L'uso improprio dell'apparecchio (ad es. l'impiego commerciale o industriale per scopi diversi dal comando e dalla regolazione) è vietato e comporta l'esclusione della responsabilità.

Attenersi alle istruzioni di montaggio, assistenza e uso fornite in dotazione con i prodotti e a quelle disponibili online. Utilizzare il termostato pavimento ViCare esclusivamente per il controllo, il comando e l'ottimizzazione di impianti con le interfacce utente e di comunicazione indicate nelle documentazioni del prodotto.

Per quanto riguarda le interfacce di comunicazione, accertarsi sul posto che tutti i mezzi di trasmissione utilizzati soddisfino in ogni momento i requisiti di sistema definiti nella documentazione tecnica (ad es. una connessione LAN necessaria ad un router LAN).

LT: Saugos nuorodos



Būtinai laikykitės šių saugos nuorodų.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė / instaliavimo įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu / šildymo sistema, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.

Jei kurui naudojamos dujos, užsukite dujų uždaramąjį čiaupą ir užtikrinkite, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.

Po montavimo patikrinti sandarumą dujoms.

Draudžiama remontuoti elementus, atliekančius apsaugines funkcijas.

Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprobuotas Viessmann.

Statybines dalis montuoti su naujais tarpikliais.

Galimi techniniai pakeitimai!

LT: Saugos nuorodos



Prašome tiksliai laikytis šių saugos nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei daiktinių nuostolių.

Tikslinė grupė

Šios saugos nuorodos skirtos šildymo sistemos naudotojui.

Šiuo prietaisu gali naudotis ir vaikai nuo 8 metų amžiaus (ir vyresni) bei mažesnių fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir žinių žmonės, jei jie yra prižiūrimi arba jiems paaiškinta, kaip saugiai elgtis su prietaisu ir jie supranta iš to kylančius pavojus.

Apgadintas prietaisas



Pavojus

Apgadinti prietaisai ir prijungimo linijos kelia pavojų Jūsų saugumui. Apgadinto prietaiso nejunkite ir kreipkitės į Jus aptarnaujančią šildymo technikos įmonę.

Saugios eksploatacijos sąlygos

- Laikykites turimų šildymo sistemos naudojimo instrukcijų.
- Prietaisą montuoti galima tik vidaus patalpose.
- Prietaiso kontaktas su vandeniu draudžiamas.



Pavojus

Gali būti keliami trikdžiai medicinos prietaisams (pvz., širdies elektrostimuliatoriams). Pasitarkite su prietaiso gamintoju.

Atliekų tvarkymas

Prietaisą ir prijungimo linijas utilizuokite kaip elektros įrangos atliekas (nemeskite prie buitinių atliekų).

LT: Naudojimas pagal paskirtį

Kad grindų termostatas būtų naudojamas pagal paskirtį, jį reikia įrengti ir eksploatuoti tik kartu su elektroniniais Viessmann šilumos ir elektros gamybos įrenginių reguliatoriais ir valdikliais, kurie jį palaiko.

ViCare grindų termostatas skirtas naudoti tik gyvenamosios paskirties ir komerciniuose pastatuose. Naudoti prietaisą kitaip (pvz., versle arba pramonėje kitokiam tikslui nei valdymas ir reguliavimas) draudžiama ir tai panaikina gamintojo atsakomybę.

Būtina paaisyti prie produkto pridėtų ir internete pateiktų montavimo, techninės priežiūros ir naudojimo instrukcijų. ViCare grindų termostatas gali būti naudojamas tik sistemoms su produkto dokumentacijoje tam nustatytais vartotojo ir komunikacijos sąsajomis kontroliuoti, valdyti ir optimizuoti.

Dėl komunikacijos sąsajų užsakovas privalo pasirūpinti, kad visoms naudojamoms perdavimo terpėms bet kuriuo laiko momentu būtų išpildytos produkto dokumentacijoje nurodytos sistemos prielaidos (pvz., reikalingas LAN ryšys su LAN maršrutizatoriumi).

LV: Drošības norādes



Lūdzu, ievērojiet šos drošības norādījumus.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētam siltumtehnikas uzņēmumam vai līgumā noteiktam iekārtas uzstādītājam).

Veicot darbus ar ierīci / apkures iekārtu, tās ir jāatslēdz no sprieguma (piem., ar atsevišķo drošinātāju vai galveno slēdzi) un jānodrošina pret ieslēgšanu.

Ja par kurināmo tiek izmantota gāze, jāaizver gāzes noslēgšanas krāns, un tas jānodrošina pret nejaušu atvēršanu.

Pēc montāžas pārbaudīt hermētiskumu.

Nav pieļaujams veikt remontdarbus mezgliem, kuriem ir drošības tehnikas funkcijas.

Nomainītai izmantot tikai oriģinālās Viessmann rezerves daļas vai rezerves daļas, kuru izmantošana Viessmann ir akceptējais.

Veicot mezglu montāžu, jāizmanto jaunas starplikas.

Tiek paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

LV: Drošības norādes



Lūdzu, precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu draudus dzīvībai un materiālajām vērtībām.

Mērķauditorija

Šīs drošības norādes paredzētas apkures iekārtas lietotājiem.

Šo iekārtu drīkst lietot arī bērni no astoņu gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai tās tikušas instruētas par iekārtas drošu lietošanu un saprot ar to saistīto risku.

Iekārtas bojājumi



Bīstami

Bojātas iekārtas un pieslēguma vadi apdraud drošību. Nelietojiet bojātu ierīci un sazinieties ar savu specializēto siltumtehnikas uzņēmumu.

Drošas ekspluatācijas noteikumi

- Ņemiet vērā apkures iekārtas esošās lietošanas instrukcijas.
- Ierīci montējiet tikai iekštelpās.
- Ierīce nedrīkst nonākt saskarē ar ūdeni.



Bīstami

Medicīnisko ierīču (piem., kardiostimulatoru) darbība var tikt traucēta.

Lūdzu, vērsieties pēc informācijas pie ierīces ražotāja.

Utilizācija

Ierīci un pieslēguma vadus utilizējiet elektroatkritumos (nevis sadzīves atkritumos).

LV: Izmantošana saskaņā ar noteikumiem

ViCare grīdas termostats ir jāuzstāda un jālieto atbilstoši noteikumiem tikai savienojumā ar elektronisko vadības ierīci un vadības ierīcēm ierīci ar šeit atbalstītajiem Viessmann siltuma un elektrības ražotājiem.

ViCare grīdas termostats ir paredzēts lietošanai tikai ēku dzīvojamās un komerciālās platībās. Nepareiza ierīces lietošana (piem., komerciāla vai industriāla lietošana ar citu mērķi nekā vadība un regulēšana) ir aizliegta un izraisa garantijas zudumu.

Ievērot izstrādājumam pievienotās, kā arī tiešsaistē pieejamās montāžas, apkopes un ekspluatācijas instrukcijas. ViCare grīdas termostats ir paredzēti tikai iekārtu kontrolei, vadībai un optimizēšanai, ar tam izstrādājuma dokumentācijā noteiktajām vadības virsmām un komunikācijas saskarnēm.

Komunikācijas saskarnēm objektā ir jānodrošina, ka visiem izmantotajiem pārvešanas šķidrumiem ražošanas iekārtā jebkurā mirklī ir pieejami, resp., ir izpildīti noteiktie sistēmas nosacījumi (piem., nepieciešamais LAN savienojums ar LAN maršrutētāju).

NL, BE: Veiligheidsinstructies



Gelieve deze veiligheidsaanwijzingen te respecteren.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen (verwarmingsfirma, contractuele installatiefirma) worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel of de verwarmingsinstallatie moet de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (bijv. met de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen onbedoelde herinschakeling worden beveiligd.

Bij gas als brandstof de gasafsluitkraan sluiten en beveiligen tegen ongewild openen.

Na montage controleren op gaslekken.

Het herstellen van componenten met een veiligheidsfunctie is niet toegelaten.

Bij vervanging uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann goedgekeurde onderdelen gebruiken.

Reserveonderdelen gebruiken.

Montage van de onderdelen met nieuwe pakkingen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

NL, BE: Veiligheidsinstructies



Gelieve deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen om lichamelijk letsel en materiële schade te voorkomen.

Doelgroep

Deze veiligheidsinstructies zijn bedoeld voor de gebruikers van de verwarmingsinstallatie. Dit apparaat kan ook worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer ze onder toezicht zijn of zijn onderwezen in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.

Beschadigingen aan het toestel



Gevaar

Beschadigde apparaten en aansluitkabels brengen uw veiligheid in het gedrang. Gebruik geen beschadigd apparaat en neem contact op met uw verwarmingsfirma.

Voorwaarden voor een veilige werking

- Houd rekening met de beschikbare gebruiksaanwijzingen van de verwarmingsinstallatie.
- Houd rekening met de beschikbare gebruiksaanwijzingen van de verwarmingsinstallatie.
- Het apparaat mag niet met water in contact komen.



Gevaar

Medische toestellen (bijv. pacemakers) kunnen gestoord worden.
Gelieve informatie op te vragen bij de fabrikant van het toestel.

Afvalverwijdering

Apparaat en aansluitkabels als elektronisch afval (niet als huishoudelijk afval) verwijderen.

NL, BE: Gebruik conform de regelgeving

De ViCare-vloerthermostaat mag conform het gebruiksdoel uitsluitend in combinatie met de elektronische regelingen en aansturingen van de hiertoe ondersteunde warmte- en stroomgeneratoren van Viessmann worden geïnstalleerd en gebruikt.

De ViCare-vloerthermostaat is uitsluitend voorzien voor werking in woningen en kantoorgebouwen. Verkeerd gebruik van het toestel (bijv. voor industrieel gebruik voor een ander doel dan voor aansturing en regeling) is verboden en leidt tot aansprakelijkheidsuitsluiting.

Houd rekening met de montage-, service- en gebruiksaanwijzingen die met het product meegeleverd zijn en online beschikbaar zijn. De ViCare-vloerthermostaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de bewaking, bediening en optimalisering van de installaties met de hiertoe in de productdocumentatie vastgelegde gebruikers- en communicatie-interfaces.

Bij de communicatie-interfaces moet aan de gebouwszijde worden vastgesteld dat voor alle gebruikte overdrachtmedia de in de productdocumentatie vastgelegde systeemvereisten op ieder moment aanwezig respectievelijk vervuld zijn (bijv. vereiste LAN-verbinding met een LAN-router).

PL: Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji



Prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa eksploatacji.

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie lub firmy serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu / instalacji grzewczej należy odłączyć je od napięcia (np. przy pomocy oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

Przy pracach związanych z instalacją gazową zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

Po montażu sprawdzić gazoszczelność.

Wykonywanie prac naprawczych przy podzespołach spełniających funkcje zabezpieczające jest niedopuszczalne.

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części przez tę firmę dopuszczone.

Montaż podzespołów z nowymi uszczelkami.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

PL: Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Grupa docelowa

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji skierowane są do osób obsługujących instalację grzewczą.

Urządzenie to może być również użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze, przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych oraz przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie jego bezpiecznego użytkowania i rozumieją wynikające z tego zagrożenia.

Uszkodzenia urządzenia



Zagrożenie

Uszkodzone urządzenia i przewody przyłączeniowe zagrażają bezpieczeństwu użytkownika. Nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia i powiadomić firmę instalatorską.

Warunki bezpiecznej eksploatacji

- Przestrzegać dostępnych instrukcji obsługi instalacji grzewczej.
- Montować urządzenie tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenie nie może mieć kontaktu z wodą.



Zagrożenie

Mogą wystąpić zakłócenia w pracy urządzeń medycznych (np. rozruszników serca). Proszę zasięgnąć informacji u producenta urządzenia.

Usuwanie odpadów

Urządzenie i przewody przyłączeniowe utylizować razem z odpadami elektrycznymi (nie komunalnymi).

PL: Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Termostat podłogowy ViCare należy zgodnie z przeznaczeniem zainstalować i użytkować wyłącznie w połączeniu z elektronicznymi regulatorami i sterownikami obsługującymi urządzenia grzewcze oraz wytwornice energii elektrycznej firmy Viessmann.

Termostat podłogowy ViCare jest przewidziany wyłącznie do eksploatacji w budynkach mieszkalnych i handlowych. Nieprawidłowe użycie urządzenia (np. zastosowanie komercyjne lub przemysłowe w celu innym niż sterowanie i regulacja) jest zabronione i skutkuje wyłączeniem odpowiedzialności.

Należy uwzględnić instrukcje montażu, serwisu i obsługi dołączone do produktu oraz udostępnione online. Termostat podłogowy ViCare wolno stosować wyłącznie do nadzoru, obsługi i optymalizacji instalacji w połączeniu z regulatorami urządzeń grzewczych i złączami komunikacyjnymi określonymi w dokumentacji produktowej.

W przypadku złączy komunikacyjnych inwestor musi dopilnować, aby zawsze były spełnione określone w dokumentacji wymagania systemowe, dotyczące wszystkich stosowanych mediów transmisji danych (np. wymagane połączenie LAN z routerem LAN).

PT: Recomendações de segurança



Por favor, siga estas recomendações de segurança.

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspeção, manutenção e reparação devem ser efetuados por técnicos especializados (empresa instaladora de aquecimento/ empresa de instalação autorizada).

Para realizar trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento, desligue a corrente (p. ex., no disjuntor correspondente ou num interruptor principal) e proteja-o para que não seja ligado inadvertidamente.

No caso de utilizar gás como combustível, feche a válvula do gás e assegure-se de que não é possível abri-la inadvertidamente.

Verificar a estanquicidade após a montagem.

Não são permitidas reparações de componentes de segurança.

Em caso de substituição de peças, utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

Montagem dos componentes sempre com juntas novas.

Viessmann reserva-se o direito a alterações técnicas.

PT: Recomendações de segurança



Siga estritamente estas recomendações de segurança de forma a evitar riscos, danos pessoais e materiais.

Destinatários

Estas recomendações de segurança destinam-se ao utilizador do sistema de aquecimento. Este aparelho também pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos limitados, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos inerentes.

Danos no aparelho



Perigo

Os aparelhos e os cabos de ligação danificados comprometem a sua segurança. Não coloque um aparelho danificado em funcionamento e entre em contacto com a sua empresa instaladora de aquecimento.

Condições para um funcionamento seguro

- Tenha em atenção os manuais de instruções existentes do sistema de aquecimento.
- Instalar o aparelho apenas no interior.
- O aparelho não pode entrar em contacto com a água.



Perigo

Os aparelhos médicos (por ex., pacemaker) podem avariar. Informe-se junto do fabricante do aparelho.

Eliminação

Eliminar o aparelho e os cabos de ligação junto com o lixo eletrónico (não com o lixo doméstico).

PT: Utilização adequada

O termóstato de pavimento ViCare deve ser instalado e manuseado de forma adequada, apenas com recurso aos controladores e controlos eletrónicos dos geradores de calor e elétricos Viessman suportados para este efeito.

O termóstato de pavimento ViCare destina-se exclusivamente à utilização em edifícios de áreas residenciais ou comerciais. A utilização incorreta do aparelho (p. ex., utilização comercial ou industrial para fins que não o comando e a regulação) está interdita e leva à exoneração de responsabilidade.

Ter em atenção os manuais de instruções de montagem e manutenção fornecidos com o produto ou disponíveis online. O termóstato de pavimento ViCare deve ser utilizado exclusivamente para a monitorização, o manuseamento e a otimização dos sistemas com as interfaces do utilizador e de comunicação definidas nos materiais impressos do produto para o efeito.

Nas interfaces de comunicação, a empresa instaladora deve assegurar que, para todos os meios de transmissão utilizados, estão sempre presentes e/ou cumpridos todos os requisitos do sistema definidos na documentação do produto (p. ex., ligação LAN a um router LAN necessária).

RO: Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați aceste măsuri de siguranță.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie executate de personal de specialitate autorizat (firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

Pe durata intervențiilor la aparat/installația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la tensiune (de ex. de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurate împotriva reconectării accidentale.

În cazul combustibilului gazos, trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva deschiderii accidentale.

După montaj, se verifică etanșeitatea la gaz.

Sunt interzise lucrările de reparații la componentele cu funcție de siguranță.

În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

Montajul componentelor se va face cu garnituri noi.

Sub rezerva modificărilor tehnice!

RO: Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste instrucțiuni de siguranță pentru a exclude pericolele și prejudiciile umane și materiale.

Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de siguranță se adresează utilizatorilor instalației de încălzire.

Acest aparat poate fi utilizat și de copiii cu vârsta de cel puțin 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dispun de experiență și cunoștințe suficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele asociate.

Deteriorări la aparat



Pericol

Aparatele și cablurile de conectare deteriorate vă pun în pericol siguranța. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat și adresați-vă unei firme specializate în instalații de încălzire.

Condiții pentru funcționarea în siguranță

- Respectați instrucțiunile de utilizare a instalației de încălzire, puse la dispoziția dumneavoastră.
- Montați aparatul doar în spații interioare.
- Aparatul nu trebuie să intre în contact cu apa.



Pericol

Funcționarea aparatelor medicale (de ex. stimuloare cardiace) poate fi afectată. Vă rugăm să solicitați informații de la producătorul aparatului.

Eliminare ca deșeu

Eliminați aparatul și cablurile de conectare ca deșeuri electrice și electronice (nu menajere).

RO: Utilizare conform destinației

Termostatul de pardoseală ViCare trebuie montat și utilizat conform normelor, exclusiv în combinație cu automatizările și unitățile de comandă electronice ale generatoarelor de căldură și de curent agreate de Viessmann.

Termostatul de pardoseală ViCare este prevăzut exclusiv pentru utilizare în clădiri de locuințe și comerciale. Utilizarea incorectă a aparatului (de ex. utilizare comercială sau industrială într-un alt scop decât pentru comandă și reglaj) este interzisă și duce la exonerarea de răspundere.

Trebuie respectate instrucțiunile de montaj, de service și de utilizare livrate împreună cu produsul sau disponibile online. Termostatul de pardoseală ViCare trebuie utilizat exclusiv pentru monitorizarea, utilizarea și optimizarea instalațiilor cu interfețele-utilizator și interfețele de comunicare stabilite în documentațiile produselor respective.

Pentru interfețele de comunicare, clientul trebuie să se asigure că pentru toate dispozitivele de transmitere utilizate sunt disponibile și sunt îndeplinite permanent condițiile de sistem indicate în documentația produsului (de ex. conexiune WiFi necesară pentru conectare la un router WiFi).

RS: Uputstva za bezbedan rad



Molimo da obratite pažnju na ova uputstva za bezbedan rad.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).

Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, oni moraju da se isključe iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osiguraju od ponovnog uključjenja.

Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja.

Posle montaže ispitati hermetičnost.

Opravke na sastavnim delovima sa bezbednosno-tehničkom funkcijom nisu dozvoljene.

Prilikom zamene treba koristiti isključivo originalne Viessmann delove ili delove koje je odobrila kompanija Viessmann.

Montaža sastavnih delova sa novim zaptivkama.

Zadržavamo pravo na tehničke izmene!

RS: Uputstva za bezbedan rad



Molimo vas da se strogo pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti po ljude i nastajanje materijalnih šteta.

Ciljna grupa

Ova uputstva za bezbedan rad namenjena su korisnicima instalacije grejanja.

Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina, osobe sa umanjenim fizičkim, senzoričkim i mentalnim sposobnostima, kao i osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko to čine pod nadzorom ili ako su prošle obuku i shvataju opasnosti koje mogu da proisteknu iz upotrebe uređaja.

Oštećenja na uređaju



Opasnost

Oštećeni uređaji i priključni vodovi ugrožavaju vašu bezbednost. Nemojte puštati u rad oštećeni uređaj i obratite se specijalizovanom preduzeću za grejanje.

Uslovi za bezbedan rad

- Uzeti u obzir postojeća uputstva za upotrebu za instalaciju grejanja.
- Montirajte uređaj samo u unutrašnjim prostorijama.
- Uređaj ne sme da dođe u dodir sa vodom.



Opasnost

Rad medicinskih uređaja (npr. pejsmejeri) može da bude ometen. Informišite se kod proizvođača uređaja.

Odlaganje na otpad

Uređaj i priključne vodove odložite na mesto za odlaganje elektronskih uređaja (a ne u kućni otpad).

RS: Namenska upotreba

ViCare podni termostat je namenjen za instalaciju i korišćenje u kombinaciji sa elektronskim regulacijama i upravljanjem za podržane Viessmann proizvođače toplote i struje.

ViCare podni termostat je predviđen isključivo za rad u zgradama stambeno-poslovne namene. Neodgovarajuća upotreba uređaja (npr. komercijalna ili industrijska upotreba u neku drugu svrhu osim za upravljanje regulacije) je zabranjena i ona vodi do prestanka važenja garancije.

Obratiti pažnju na onlajn uputstva za montažu, servisiranje i rukovanje koja su data uz ovaj proizvod. ViCare podni termostat se koristiti isključivo za nadzor, rukovanje i optimizaciju instalacija sa korisničkim površinama i interfejsima za komunikacijama koji su za tu namenu definisani u dokumentaciji proizvoda.

Kod komunikacionih interfejsa na objektu treba obezbediti da u svakom trenutku postoje, odnosno budu ispunjeni definisani sistemski preduslovi za sve korišćene menije za prenos (npr. potrebna LAN veza sa LAN mrežnim usmerivačem).

RU: Указания по технике безопасности



Необходимо принять во внимание следующие указания по технике безопасности.

Монтаж, первичный ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным техническим персоналом (специализированной фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных условиях).

При проведении работ на приборе/отопительной установке необходимо выключить их электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

При использовании газового топлива закрыть запорный газовый вентиль и предохранить его от случайного открытия.

После монтажа проверить герметичность.

Ремонтные работы на компонентах, выполняющих защитную функцию, не допускаются.

При замене использовать исключительно оригинальные части производства фирмы

Viessmann или разрешенные фирмой Viessmann к применению запасные части.

Монтаж компонентов с новыми уплотнениями.

Оставляем за собой право на технические изменения!

RU: Указания по технике безопасности



Во избежание опасностей, а также физического и материального ущерба, необходимо строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Целевая группа

Данные указания по технике безопасности предназначены для пользователя отопительной установки.

Управление этим прибором разрешается также детям в возрасте от 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающими недостаточным опытом и знаниями, при условии, что эти лица находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасной эксплуатации прибора и понимают всю опасность, которая может стать следствием неправильного управления прибором.

Повреждения прибора



Опасность

Поврежденные приборы и соединительные линии являются источником опасностей. Не вводите поврежденный прибор в действие и обратитесь в обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике.

Условия надежной эксплуатации

- Соблюдать условия имеющихся инструкций по эксплуатации отопительной установки.
- Монтаж прибора следует выполнять только внутри помещения.
- Исключить контакт прибора с водой.



Опасность

Возможны помехи в работе медицинских приборов (например, кардиостимуляторов). Обратитесь за консультацией к изготовителю прибора.

Утилизация

Утилизировать прибор и соединительные кабели как электронный лом (не с бытовыми отходами).

RU: Применение по назначению

В соответствии с назначением терморегулятор систем внутриспольного отопления ViCare подлежит монтажу и эксплуатации только в сочетании с электронными контроллерами и системами управления поддерживаемых тепло- и электрогенераторов Viessmann.

Терморегулятор систем внутриспольного отопления ViCare предназначен исключительно для эксплуатации внутри помещений жилого и коммерческого назначения. Неправильное применение прибора (например, промышленное или коммерческое использование с иной целью кроме управления и регулирования) запрещено и исключает ответственность изготовителя.

Необходимо следовать инструкциям по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации, имеющимся в комплекте с прибором и на интернет-сайте. Терморегулятор систем внутриспольного отопления ViCare должен использоваться исключительно для контроля, управления и оптимизации установок с пользовательскими и телекоммуникационными интерфейсами, указанными в документации изделия.

Применительно к телекоммуникационным интерфейсам для всех используемых сред передачи данных заказчик в любой момент времени обязан обеспечить выполнение требований к системе, указанных в документации изделия (например, необходимую связь в сети LAN с роутером LAN).

SE: Säkerhetsanvisningar



Beakta dessa säkerhetsanvisningar.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhållsarbeten och reparationer ska utföras av värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå av strömmen före arbeten på värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: Stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag!

Efter montering kontrollera gastätheten.

Reparationer får inte utföras på komponenter med säkerhetsteknisk funktion.

Om delar byts ut, använd endast Viessmann-originaldelar eller reservdelar som godkänts av Viessmann.

Montage av komponenterna med nya tätningar.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar!

SE: Säkerhetsanvisningar



Dessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas noggrant.

Målgrupp

Dessa säkerhetsanvisningar är till för värmeanläggningens användare.

Denna utrustning kan även användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller av personer som saknar erfarenhet och/eller kunskap. Detta ska dock ske under uppsikt av en annan person samt med ledning av dennes instruktioner.

Skador på utrustningen



Fara

Skadad utrustning och skadade anslutningsledningar utgör en fara för din säkerhet. Skadad utrustning får inte tas i drift. Kontakta din värmeinstallatör.

Villkor för säker drift

- Följ värmeanläggningens driftsinstruktioner.
- Utrustningen får endast monteras inomhus.
- Utrustningen får inte komma i kontakt med vatten.



Fara

Medicinsk utrustning (t.ex. pacemaker) kan störas. Kontakta tillverkaren av utrustningen för mer information.

Avfallshantering

Lämna utrustningen och anslutningsledningarna till en insamlingspunkt för elavfall (de får inte kastas i soporna).

SE: Ändamålsenlig användning

ViCare golvtermostat ska enbart installeras och drivas på avsett sätt tillsammans med elektroniska regleringar och styrningar till de värme- och elalstrare från Viessmann som har stöd för detta.

ViCare golvtermostat är enbart avsedd för drift i bostads- och affärslokaler. Felanvändning av enheten (t.ex. yrkesmässig eller industriell användning för ett annat ändamål än till styrning och reglering) är förbjuden och leder till ansvarsfriskrivning.

De montage-, service- och driftsinstruktioner som bifogas produkten eller tillhandahålls online ska följas. ViCare golvtermostat ska endast användas för övervakning, manövrering och optimering av anläggningar i kombination med de användargränssnitt och kommunikationsgränssnitt som anges i respektive produktrycksak.

För kommunikationsgränssnitt ska det på plats sörjas för att de systemkrav som fastställs i produktokumentationen alltid föreligger och är uppfyllda (t.ex. nödvändig LAN-anslutning till en LAN-router).

SI: Varnostna navodila



Prosimo, upoštevajte ta varnostna navodila.

Montažo, prvo izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila mora izvajati avtorizirano strokovno osebje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na kotlu/ogrevalnem sistemu je potrebno odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in napravo zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora zapreti plinski zaporni ventil in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Po montaži preverite plinotesnost.

Popravila elementov, ki imajo varnostno funkcijo, niso dovoljena.

Pri zamenjavi uporabite izključno originalne Viessmann dele ali dele, katerih uporabo je dovolilo podjetje Viessmann.

Komponente montirajte z novimi tesnili.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

SI: Varnostna navodila



Prosimo, natančno upoštevajte ta varnostna navodila, da preprečite nevarnost in poškodbe oseb in stvari.

Ciljna skupina

Ta varnostna navodila so namenjena uporabnikom ogrevalne naprave.

Napravo smejo uporabljati tudi otroci starejši od 8 let in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ter pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če jo uporabljajo pod nadzorom, ali če so bili uvedeni v varno uporabo naprave ter razumejo s tem povezane nevarnosti.

Poškodbe na napravi



Nevarnost

Poškodovane priprave ali priključni vodniki ogrožajo vašo varnost. Poškodovane priprave ne smete zagnati, obvestite strokovno podjetje ogrevalne tehnike.

Pogoji za varno obratovanje

- Upoštevajte obstoječa navodila za rokovanje ogrevalnega sistema.
- Pripravo je dovoljeno montirati le v notranjih prostorih.
- Priprava ne sme priti v stik z vodo.



Nevarnost

Lahko pride do motenj medicinskih priprav (npr. srčnega spodbujevalnika).
Prosimo, da se pozanimате pri proizvajalcu naprave.

Odstranitev v odpadni material

Pripravo in priključne vodnike odvrzite v električni odpad (ne med gospodinjske odpadke).

SI: Namenska uporaba

V skladu z namenom uporabe je termostat za talno ogrevanje ViCare dovoljeno instalirati in uporabljati izključno v povezavi z elektronskimi regulacijami in krmilji za to podprtih proizvajalcev toplote in električne energije podjetja Viessmann.

Termostat za talno ogrevanje ViCare je predviden izključno za obratovanje v stanovanjskih in poslovnih zgradbah. Napačna uporaba priprave (npr. gospodarska ali industrijska uporaba v drugačen namen kot krmiljenje in reguliranje) je prepovedana in privede do izključitve odgovornosti proizvajalca.

Upoštevati se morajo proizvodu priložena ter na spletu dostopna navodila za montažo, serviranje in upravljanje. Termostat za talno ogrevanje ViCare je dovoljeno uporabljati izključno za nadzor, upravljanje in optimiranje naprav z upravljalnimi površinami in komunikacijskimi vmesniki, ki so navedeni za ta namen v dokumentaciji proizvodov. Pri komunikacijskih vmesnikih se mora na mestu samem zagotoviti, da so za vse uporabljene medije prenosa podatkov v vsakem trenutku izpolnjene sistemske zahteve, določene v dokumentaciji proizvodov (npr. potrebna LAN povezava z LAN ruterjem).

SK: Bezpečnostné pokyny



Venujte prosím pozornosť týmto bezpečnostným pokynom.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštalačným podnikom).

Pri prácach na zariadení/vykurovacom zariadení ho odpojte od zdroja napätia (napr. na samostatnej poistke alebo hlavným vypínačom) a zaistite proti opätovnému zapnutiu.

Pri plynnej palive uzavrite plynový uzatvárací kohút a zaistite ho proti nežiaducemu otvoreniu.

Po montáži skontrolujte plynosťnosť.

Opravy na súčiastiach s bezpečnostnou funkciou sú neprípustné.

Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely schválené firmou Viessmann.

Montáž súčastí s novými tesneniami.

Technické zmeny sú vyhradené!

SK: Bezpečnostné pokyny



Dodržiavajte prosím presne tieto bezpečnostné pokyny pre zabránenie vzniku nebezpečenstva a škôd pre človeka a na majetku.

Cieľová skupina

Tieto bezpečnostné pokyny sú určené osobám obsluhujúcim vykurovacie zariadenie.

Obsluha tohto zariadenia je dovolená aj deťom od 8 rokov a osobám so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak tieto osoby sú pod dohľadom alebo boli inštruované o spôsoboch bezpečnej obsluhy a sú si vedomé rizík spojených s prevádzkou zariadenia.

Poškodenie zariadenia



Nebezpečenstvo

Poškodené zariadenia a pripojovacie káble ohrozujú vašu bezpečnosť. Poškodené zariadenie neuvádzajte do prevádzky – obráťte sa na svoju kúrenársku firmu.

Predpoklady pre bezpečnú prevádzku

- Riadte sa návodmi na obsluhu svojho vykurovacieho zariadenia.
- Zariadenie smie byť inštalované iba vo vnútorných priestoroch.
- Zariadenie nesmie prísť do styku s vodou.



Nebezpečenstvo

Zdravotnícke pomôcky (napr. kardiostimulátory) môžu byť rušené. Informujte sa u výrobcu vašej pomôcky.

Likvidácia

Zariadenie, pripojovacie káble a napájací adaptér so zástrčkou zlikvidujte do elektronického (nie domového) odpadu.

SK: Používanie na určený účel

Podlahový termostat ViCare sa musí inštalovať a prevádzkovať podľa zamýšľaného používania a výhradne v spojení s elektronickými reguláciami a ovládaniami podporovaných zdrojov tepla a elektrickej energie Viessmann.

Podlahový termostat ViCare je určený výhradne k prevádzke v obytných a administratívnych budovách. Nesprávne použitie zariadenia (napr. komerčné alebo priemyselné použitie na iný účel ako na ovládanie a reguláciu) je zakázané a vedie k vylúčeniu zo záruky.

Návody na montáž, údržbu a obsluhu, ktoré boli dodané spolu s produktom a sú k dispozícii aj online, sa musia dodržiavať. Podlahový termostat ViCare sa používa výhradne na sledovanie, obsluhu a optimalizáciu zariadení s ovládacími panelmi a komunikačnými rozhraniami uvedenými v produktovej dokumentácii.

U komunikačných rozhraní zo strany stavby zaistíte, aby boli vždy splnené v dokumentácii výrobu stanovené požiadavky na systémové predpoklady pre všetky použité prenosové médiá (napr. pripojenie LAN k routeru LAN).

TR: Emniyet uyarıları



Lütfen aşağıdaki emniyet uyarılarını dikkate alın.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (yetkili ısıtma firması/yetkili servis firması) tarafından yapılmalıdır.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmamalı (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmamaları için emniyete alınmalıdır.

Gaz yakıt kullanıldığında gaz kapatma vanası kapatılmalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır.

Montajdan sonra gaz sızdırmazlığını kontrol edin.

Emniyet fonksiyonu olan yapı parçalarında onarım çalışmaları yapılamaz.

Sistemde değişiklik yaparken veya parça değiştirmede sadece orijinal Viessmann veya Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

Parçalar, yeni contalarla monte edilmelidir.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

TR: Emniyet uyarıları



Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.

Hedef grup

Bu emniyet uyarıları ısıtma sisteminin kullanıcısı için hazırlanmıştır.

Bu cihaz, 8 ve üzerindeki yaşlardaki çocuklar ile fiziksel, duyuşsal veya zihinsel özürlü veya deneyimsiz ve/veya deneyim eksikliği olan kişiler tarafından sadece emniyetlerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya bu kişiden cihazın nasıl çalıştırılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanılabilirler.

Cihazdaki hasarlar



Tehlike

Hasarlı cihazlar ve bağlantı kabloları güvenliğiniz için zararlıdır. Hasarlı bir cihazı çalıştırmayın ve yetkili servis firmanıza başvurun.

Güvenli çalışma koşulları

- Isıtma sisteminin kullanma kılavuzlarını dikkate alın.
- Cihazı yalnızca iç mekanlara monte edin.
- Cihaz su ile temas etmemelidir.



Tehlike

Tıbbi cihazlar (örn. kalp pili) etkilenebilir.
Lütfen bu konuda cihazın üreticisinden bilgi alın.

İmha etme

Cihazı ve bağlantı kablolarını atık elektrikli ve elektronik eşyalarla (evsel atıklarla değil) imha edin.

TR: Amacına uygun kullanım

ViCare zemin termostatu, desteklenen Viessmann ısı ve elektrik üreticilerinin elektronik kontrol ve kumanda sistemleri ile birlikte, talimatlara uygun şekilde kurulmalı ve çalıştırılmalıdır.

ViCare zemin termostatu, sadece konut ve iş yeri bulunan binalarda kullanım için öngörülmüştür. Cihazın yanlış kullanımı (örn. kumanda ve kontrol haricinde ticari veya endüstriyel herhangi bir kullanımı) yasaktır ve sorumluluk reddine neden olur.

Ürün ile birlikte verilen ve online olarak sunulan montaj, servis ve kullanım kılavuzları dikkate alınmalıdır. ViCare zemin termostatu sadece ürün dokümanlarında belirtilen iletişim arabirimi sistemlerin denetimi, kullanımı ve optimizasyonu içindir. İletişim arabirimlerinde kullanılan tüm aktarım ortamlarında ürün dokümanlarında belirtilen sistem koşullarının her zaman mevcut olması veya yerine getirilmesi uygulayıcı tarafından sağlanmalıdır (örn. bir LAN yönlendiricisine gerekli LAN bağlantısı).

UA: Вказівки з техніки безпеки



Необхідно дотримуватись наступних вказівок з техніки безпеки.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

Під час виконання робіт на пристрої/опалювальній установці необхідно знеструмити обладнання (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання неконтрольованому ввімкненню.

Якщо використовується газоподібне паливо, закрийте запірний газовий кран і захистіть його від випадкового відкриття.

Після монтажу перевірити герметичність.

Ремонт елементів, що виконують захисну функцію, не допускається.

При заміні використовувати виключно оригінальні деталі компанії Viessmann або запасні деталі, дозволені для застосування компанією Viessmann.

Монтаж елементів з новими ущільненнями.

Ми залишаємо за собою право на технічні зміни!

UA: Вказівки з техніки безпеки



Для уникнення небезпеки для людей та пошкодження матеріальних цінностей, необхідно дотримуватися цих вказівок з техніки безпеки.

Цільова аудиторія

Ці вказівки з техніки безпеки призначені для користувачів опалювальної установки. Цей прилад також може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами з фізичними, сенсорними або розумовими вадами або особами, які не мають достатнього досвіду і знань за умовами, що такі особи знаходяться під наглядом або були проінформовані про умови безпечного використання приладу та про можливі небезпечні наслідки.

Пошкодження пристрою



Небезпека

Пошкоджені пристрої та кабелі підключення небезпечні для вас. Не вводьте пошкоджений пристрій в експлуатацію та зверніться до спеціалізованої фірми, що вас обслуговує.

Умови для безпечної надійної експлуатації

- Дотримуйтесь наявних інструкцій з експлуатації опалювальної установки.
- Пристрій установлюйте виключно в приміщенні.
- Необхідно уникати контакту пристрою з водою.



Небезпека

Робота медичних пристроїв (наприклад, кардіостимулятора) може порушуватися. За додатковою інформацією зверніться до виробника.

Утилізація

Утилізуйте пристрій та кабелі підключення як електронні відходи (не разом з побутовими відходами).

UA: Використання за призначенням

Згідно з призначенням термостат підлогового опалення ViCare має встановлюватися та експлуатуватися виключно в поєднанні з електронними контролерами і пристроями керування підтримуваних тепло- і енергогенераторів Viessmann.

Термостат підлогового опалення ViCare призначений виключно для експлуатації всередині приміщень житлового і комерційного призначення. Неправильне використання або неправильна експлуатація пристрою (наприклад, комерційне або промислове застосування для будь-якої іншої мети, окрім регулювання та контролю) заборонено і призводить до відмови від відповідальності.

Необхідно дотримуватися інструкцій з монтажу, сервісного обслуговування та експлуатації, що входять до комплекту постачання а також на веб-сайті. Термостат підлогового опалення ViCare має використовуватися виключно для контролю, керування та оптимізації установок з визначеними для цього в документації до виробу інтерфейсами користувача і телекомунікаційними інтерфейсами.

У разі застосування комунікаційних інтерфейсів замовник має переконатися, що для всіх використовуваних ліній передачі даних постійно наявні та виконуються викладені в технічній документації системні вимоги (наприклад, необхідне LAN-з'єднання з маршрутизатором LAN).

Open Source Software Contained in ViCare Floor Thermostat

1 Overview

This product contains third party software, and / or open source software. You are entitled to use this third party software in compliance with the respective license conditions as provided in this document.

2 Acknowledgements

Linux® is the registered trademark of Linus Torvalds in the U.S. and other countries. This product includes software developed by the OpenSSL Project for use in the OpenSSL Toolkit (<http://www.openssl.org/>). This product includes cryptographic software written by Eric Young (eyay@cryptsoft.com) and software written by Tim Hudson (tjh@cryptsoft.com).

3 Disclaimer

The open source software contained in this package is distributed WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. The single licenses may contain more details on a limitation of warranty or liability.

4 How to Obtain Source Code

The software included in this product may contain copyrighted software that is licensed under a license requiring us to provide the source code of that software, such as the GPL or LGPL. To obtain the complete corresponding source code for such copyrighted software please contact us via the contact information provided in section 5 below indicating the product name. THIS OFFER IS VALID FOR THREE YEARS FROM THE MOMENT WE DISTRIBUTED THE PRODUCT AND VALID FOR AS LONG AS WE OFFER SPARE PARTS OR CUSTOMER SUPPORT FOR THAT PRODUCT MODEL.

5 Contact Information

Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Germany
Phone +49 64 52 70-0
Fax +49 64 52 70-27 80
open-source-software-support@viessmann.com
www.viessmann.de

6 Copyright Notices

Please find below a list of third party software packages, their copyright holders and licence term.

Package	Copyright
aes.c	<p>Copyright (c) 1998-2008, Brian Gladman, Worcester, UK. All rights reserved. LICENSE TERMS The redistribution and use of this software (with or without changes) is allowed without the payment of fees or royalties provided that:</p> <ol style="list-style-type: none">1. source code distributions include the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer;2. binary distributions include the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in their documentation;3. the name of the copyright holder is not used to endorse products built using this software without specific written permission. <p>DISCLAIMER This software is provided 'as is' with no explicit or implied warranties in respect of its properties, including, but not limited to, correctness and/or fitness for purpose.</p>
sha2.c	<p>Copyright (C) 2005, 2007 Olivier Gay <olivier.gay@a3.epfl.ch> All rights reserved. Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.3. Neither the name of the project nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission. <p>THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE PROJECT AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE PROJECT OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.</p>

Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Telefon: 06452 70-0
Telefax: 06452 70-2780
www.viessmann.de